



CHAPITRE 76

Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine

[Sanctionnée le 5 mars 1954]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Définition:

"cité";

"conseil".

1. Dans la présente loi,
- a) le mot "cité" désigne la cité du Cap-de-la-Madeleine;
 - b) le mot "conseil" désigne le conseil municipal de la cité du Cap-de-la-Madeleine.

Rôle d'évaluation autorisé.

2. Nonobstant toute disposition législative ou réglementaire inconciliable, le conseil est autorisé à décréter, par résolution, adoptée avant le vingt-cinq mars 1954, que le rôle d'évaluation en vigueur pour la cité, durant l'exercice financier 1953, sera le rôle d'évaluation pour l'exercice financier 1954.

Rôle incontestable.

Si le conseil exerce le pouvoir conféré par l'alinéa précédent, ce rôle d'évaluation sera incontestable.

Pouvoirs spéciaux du conseil.

3. Toutefois, il sera loisible au conseil, pendant l'exercice financier 1954,

- a) d'exercer, quant à ce rôle, les pouvoirs qui lui sont accordés par les dispositions des articles 500 et 502 de la Loi des cités et villes; et
- b) d'ordonner, par résolution, l'inscription à ce rôle d'évaluation de tout immeuble imposable qui n'y apparaît pas et de tout immeuble pour lequel une exemption ou commutation de taxes a pris fin avec l'exercice financier 1953, avec le pouvoir

CHAPTER 76

An Act respecting the city of Cap de la Madeleine

[Assented to, the 5th of March, 1954]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Definition:

"city";

"council".

1. In this act
- a. the word "city" shall designate the city of Cap de la Madeleine;
 - b. the word "council" shall designate the municipal council of the city of Cap de la Madeleine.

2. Notwithstanding any inconsistent provision of any statute or by-law, the council is authorized to enact, by resolution, adopted before the twenty-fifth of March 1954, that the valuation roll in force for the city during the fiscal year 1953, shall be the valuation roll for the fiscal year 1954.

Valuation roll authorized.

If the council exercise the power conferred by the preceding paragraph such valuation roll shall be incontestable.

Roll to be incontestable.

3. The council, during the fiscal year 1954, may, however

Special powers of council.

- a. exercise with respect to such roll the powers granted to it by the provisions of sections 500 and 502 of the Cities and Towns Act; and
- b. order, by resolution, the inscription on such valuation roll of any taxable immoveable not appearing thereon and of any immoveable in respect of which a tax exemption or commutation terminated with the fiscal year 1953, the municipal

pour le conseil de fixer en chaque cas l'évaluation de ces immeubles.

council being empowered to fix in each case the valuation of such immoveables.

Avis préalable à modification du rôle.

4. Toute addition ou modification faite au rôle d'évaluation en vertu du paragraphe *b* de l'article précédent ne sera valable que si un avis écrit d'au moins huit jours est donné au propriétaire de l'immeuble inscrit au rôle, pour lui permettre de se faire entendre lors de la revision des évaluations de cesdites propriétés, laquelle revision sera faite par le conseil. Cet avis devra indiquer la date et l'heure de la séance au cours de laquelle le conseil procédera à telle revision. Dès que cette revision aura été faite par le conseil, lesdits immeubles sont réputés faire partie du rôle d'évaluation pour l'exercice financier 1954.

4. Every addition or change made to the valuation roll under paragraph *b* of the preceding section shall not be valid unless a written notice of at least eight days is given to the owner of the immovable entered on the roll, to enable him to be heard at the revision of the valuations of the said properties, which revision shall be made by the council. Such notice shall mention the date and hour of the sitting at which such revision will be made by the council. As soon as such revision shall have been made by the council, the said immoveables shall be deemed to form part of the valuation roll for the fiscal year 1954.

Notice prior to amendment to roll.

Entrée en vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.